

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/9647
17 June 1974
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать девятая сессия
Пункт 37 первоначального перечня*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Постоянного представителя Германской Демократической
Республики при Организации Объединенных Наций от 11 июня
1974 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам выдержку из совместного коммюнике, подписанного по случаю пребывания заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Финляндской Республики д-ра Ахти Карьялайнена в Германской Демократической Республике в период с 27 по 29 мая 1974 года с официальным визитом по приглашению г-на Отто Винцера, министра иностранных дел Германской Демократической Республики.

Я хотел бы просить Ваше Превосходительство распространить текст этой части совместного коммюнике в качестве официального документа, относящегося к пункту первоначального перечня вопросов для включения в повестку дня двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи, озаглавленному "Осуществление Декларации об укреплении международной Безопасности", а также к принятым по этому пункту резолюциям.

ФЛЮРИН

Заместитель министра иностранных дел
Постоянный представитель Германской
Демократической Республики при
Организации Объединенных Наций

* A/9600/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Выдержка из совместного коммюнике об официальном визите
заместителя премьер-министра и министра иностранных дел
Финляндской Республики д-ра Ахти Карьялайнена в Германскую
Демократическую Республику

Обе стороны с удовлетворением констатировали, что после установления 7 января 1973 года нормальных дипломатических отношений между двумя государствами в соответствии с Договором об урегулировании отношений между Германской Демократической Республикой и Финляндской Республикой их многолетние дружественные отношения успешно развивались на основе политики мирного сосуществования в политической, экономической, научной, технической и культурной областях. Они высоко оценили благоприятное и взаимовыгодное развитие экономических отношений, которое осуществляется на базе долгосрочного торгового соглашения и правительственного соглашения от 1973 года об экономическом, научном, техническом и промышленном сотрудничестве. Заключенные соглашения и смешанный правительственный комитет представляют собой хорошую основу для дальнейшего непрерывного роста товарооборота.

Германская Демократическая Республика и Финляндская Республика придают также большое значение углублению всестороннего плодотворного сотрудничества в других областях, таких, как, например, консульские отношения, культура, наука, общественное здравоохранение и социальное обеспечение, и видят хорошие возможности для еще более многогранного развития отношений в заключении новых соглашений.

Кроме того, обе стороны отметили, что начались и будут продолжены переговоры по урегулированию финансовых и правовых вопросов, которые оставались нерешенными со времени второй мировой войны. Они приветствовали подписание во время визита соглашения об автодорожном сообщении и выразили удовлетворение по поводу хода переговоров о заключении консульского соглашения. Подписание этого соглашения должно состояться в ближайшее время. Германская Демократическая Республика выразила благодарность и глубокую признательность за исполнение Финляндской Республикой функций страны, представляющей интересы Германской Демократической Республики в Чили и за проделанную в этой связи работу.

Стороны в переговорах согласились, что личные встречи между представителями Германской Демократической Республики и Финляндской Республики имеют большое значение для расширения и углубления отношений между двумя государствами. Они считают, что продолжение обмена взглядами в различных областях является полезным.

/...

Обе стороны будут прилагать усилия к тому, чтобы активно содействовать решению вопросов, представляющих многосторонний интерес и касающихся защиты окружающей среды и сохранения природных ресурсов в районе Балтийского моря. Они рассматривают Конвенцию об охране морской среды района Балтийского моря, которая была подписана в Хельсинки, как вселяющее надежду начало этого процесса. Стороны переговоров с удовлетворением отметили, что в результате позитивного развития событий в Европе, в которое оба государства внесли конструктивный вклад, был достигнут важный прогресс в деле осуществления принципов мирного сосуществования, закончился послевоенный период, и открылись реальные перспективы мирного сотрудничества между европейскими государствами.

Обе стороны заявили о желании своих правительств и далее способствовать укреплению безопасности и развитию сотрудничества в Европе и добиваться того, чтобы сделать достигнутые результаты необратимыми. В этой связи они придают особое значение Совещанию по безопасности и сотрудничеству в Европе. Они будут активно добиваться успешного завершения этого Совещания в самое ближайшее время и на самом высоком уровне. Правительство Германской Демократической Республики выражает свое удовлетворение в связи с тем, что правительство Финляндской Республики завершило все приготовления к проведению третьего этапа Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Обе стороны согласились с необходимостью дополнить политическую разрядку мерами по ограничению вооружений и разоружений.

На Организацию Объединенных Наций возлагается особая ответственность за поддержание и укрепление мира и международной безопасности. Неизменная верность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и последовательное выполнение решений Организации Объединенных Наций, касающихся международной безопасности, являются необходимой предпосылкой повышения эффективности Организации как важного инструмента в деле обеспечения мира во всем мире и международной безопасности. Стороны в переговорах подчеркнули важность документов, принятых на шестой специальной сессии, и подчеркнули в этой связи необходимость их осуществления. Стороны в переговорах с удовлетворением констатировали, что разрядка международной напряженности способствовала таким образом переходу в урегулировании конфликтов во Вьетнаме, Лаосе и на Ближнем Востоке к политическим средствам.